

## КОНЦЕПТ «ПОПЕЧИТЕЛЬСТВО» В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

С. Д. Галиуллина,

Т. И. Кобякова

*Доктор исторических наук,  
профессор,  
заведующая кафедрой истории  
и политологии,  
кандидат филологических наук,  
доцент,  
Уфимский государственный  
нефтяной технический университет,  
г. Уфа, Республика Башкортостан,  
Россия*

## THE CONCEPT OF "CUSTODY" IN RUSSIAN LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD

S. D. Galiullina,

T. I. Kobayakov

*Doctor of Historical Sciences, professor,  
head of department  
of history and political science,  
Candidate of Philological Sciences,  
assistant professor,  
Ufa State Oil Technical University, Ufa,  
Republic of Bashkortostan, Russia*

---

**Abstract.** This article highlights the problem of the relationship of language and thought in terms of cultural linguistics, linguistics. Today's society puts its main task – the formation of linguistic personality, its language consciousness and national mentality in a humanization of Russian education. In the present paper describes the concept of "custody" as a phenomenon of Russian culture. The authors examine the role and place of custody in the Russian language picture of the world, associating it with the fundamental characteristics of the Russian ethnos.

**Key words:** concept; linguistic picture of the world; language mentality; welfare; charity.

---

### Введение

Концепт как знак культурного феномена в своей внутренней структуре концентрирует все этапы абстрагирования культурного фона, созданного путем присвоения репрезентирующей единице (слову-наименованию концепта) вторичного значения. С одной стороны, это фрейм сознания, составляющий основу языковой ментальности, с другой – знак культурного феномена, так как «представительство концепта в языке приписывается слову, а само слово получает статус имени концепта – языкового знака, передающего содержание концепта полно и адекватно» [1]. В нашей работе мы рассматриваем концепт – феномен культуры, связывающий вербализующую его лексему с языковой ментальностью, отражающей особенности национального менталитета.

Цель работы – описать концепт «попечительство» как феномен русской культуры и определить его место в русской языковой картине мира. Объектом исследования и материалом для анализа послужили лексемы русского языка с национально-культурным компонентом значения, а его предметом – русская языковая картина мира. Актуальность проблемы обусловлена антропоцентрическим подходом к изучению и обучению языкам. Для русской национальной картины мира сострадание, попечение, помощь, поддержка являются одними из характерных черт загадочной «русской души» и русского характера [7]. В связи с этим организация попечительства и различных форм медико-социальной помощи лицам, имеющим те или иные ограничения (по возрасту, состоянию здоровья и т. д.), основывается

на национальной специфике жизни русской общинности. Некоторые авторы прямо указывают, что использование элементов социального взаимодействия в русской общине для медико-социальной реабилитации различных категорий лиц успешно влияет на качество жизни опекаемых, позволяя им активно участвовать в общественной жизни, чувствуя себя необходимыми членами общества. Организация такого попечительства обеспечивает сохранность коммуникативных способностей и профилактирует социальные девиации, в том числе и языковые. Кроме того, сам феномен попечительства способствует передаче социального поведения [5].

### **Методы**

Исследование когнитивной картины мира является актуальным научным направлением, значение которого огромно теоретически и практически. В этом плане концепт «попечительство» может рассматриваться с помощью традиционной, так и синергетической методологии:

1) Метод дескриптивного анализа, с помощью которого произведён тщательный отбор литературы по поставленной в исследовании проблеме и её изучение для установления общих и частных закономерностей лингвистических и экстралингвистических факторов. 2) Интроспективный метод, на основе которого построен основной способ изложения информации – принцип свободного изъяснения материала. 3) Приём междисциплинарной интеграции, включающий в себя историографический анализ и лингвистические методы: лексико-семантический, этимологический, морфологический и лингвокультурологический, – которые помогли определить внутреннее содержание (смысловой объём) концепта «попечительство».

### **Результаты**

В рамках проведённого исследования выявлено, что в русской языковой картине мира концепт «попечительство» занимает особое место, так как отражает духовное самосознание и самовыражение личности. В целом альтруизм и направленность на социальную жизнь являются характерными чертами русского человека [7]. Но в

отличие от благотворительности, представляющей собой совокупность альтруистических действий, направленных на улучшение жизни членов социума, попечительство – это социальный институт, деятельность которого регламентируется нормативно-правовыми документами. Благотворительность способствует осознанию и устранению затруднений личностного, социального, экономического и духовного характера, основана на добровольном пожертвовании средств при оказании помощи гражданам. «Акцент благотворительности делается на ценностно-мотивационную сторону человеческой деятельности» [6]. Попечительство же в русской языковой картине мира – система законодательно оформленных, нормативно регулируемых мероприятий по защите прав и интересов несовершеннолетних и недееспособных лиц и их опеке (надзоре за их действиями).

### **Обсуждение**

#### ***«Попечительство» как концепт русской языковой картины мира***

В эпоху петровских реформ наряду с безвозмездной благотворительной деятельностью, возникшей на Руси с принятием христианства и существовавшей вначале в форме милостыни, появляется форма попечительства в виде церковно-монастырской поддержки и приходской системы защиты нуждающихся. На духовенство было возложено попечение и надзор над общественным призрением (Указ 7 ноября 1775 года), который разрешался только Высочайшей властью. Так постепенно начинает оформляться государственная организационная форма попечительства и частной благотворительности. На рубеже XVII–XVIII вв. заложены основы государственного и общественного призрения, которое основано на сострадании, религиозных верованиях, нравственных воззрениях, патриотизме, сознании гражданской солидарности между членами общества, желании получить признательность со стороны правительства, которое таким образом пыталось устранить социальную напряжённость. Сложившаяся правительственная практика предусматривала партнёрские отноше-

ния, когда ответственность со стороны государства и частных лиц (по Гавлину М. Л., «просвещённых благотворителей») была равной. Однако по этой же причине должность попечителей образовательных учреждений порой воспринималась как повинность [2]. Развитие российского института попечительства продолжилось и в XIX веке. Именно в этот период заложена уникальная модель правительственного попечения – форма государственной службы и социального института, закреплённого нормативно-правовыми документами. Так, в первой половине XIX века впервые вводится институт почётных попечителей, смотрителей и блюстителей из представителей дворянства, купеческого сословия, промышленников для попечения об училищах и гимназиях в хозяйственном и нравственном отношении во главе с губернатором, в обязанности которого вменяется две функции – попечителя и надзирателя. Во второй половине XIX века император Александр II и правительство развивают партнёрские отношения с бизнесом и общественностью и становятся гарантами попечительства в разных сферах общественной жизни, особенно в сфере народного образования, под которым подразумевается исторически сложившаяся общенациональная система образовательно-воспитательных учреждений и органов управления ими, действующая в интересах воспитания подрастающих поколений и отвечающая за социализацию детей [3]. В 1899 г. опубликовано собрание сочинений русского историка, правоведа и публициста К. Д. Кавелина, где в разделе «Наука и университеты» (Т. 3) точно определена суть попечительства: «Попечитель есть орган правительства относительно университета, которому предоставлено, посредством своих учреждений и должностных лиц, заведовать своими делами» [2]. В «Энциклопедическом словаре» Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона к отличительным особенностям попечительства относятся: во-первых, организация, которая может осуществляться двумя способами – по отношению к получающим помощь и к оказывающим её; во-

вторых, субъектом попечительства являются земства, учебные округа; в-третьих, мотивы деятельности, проявляющиеся в осознании гражданской солидарности членами попечительской общины, общественный интерес, забота правительства о благе населения; в-четвёртых, цель попечительства – разумное обеспечение нуждающихся и борьба с нищетой.

Следовательно, со временем благотворительная деятельность, регулируемая Евангельскими канонами, приобрела основание в виде нормативно-правовых документов, процесс принятия которых контролируется на государственном уровне, и стала существовать параллельно в двух формах – 1) попечительство (общественное призрение, прежде всего связанное с созданием стройной системы попечительства о народном образовании, основанной на законодательных актах [3], с последующей его трансформацией в государственную службу); 2) бескорыстная и безвозмездная, прежде всего финансовая, поддержка попечительства частными лицами.

#### **Языковое содержание концепта «попечительство»**

Этимологический анализ слов «попечительство», «попечение», «попечитель» указывает на тот факт, что они имеют один и тот же старославянский корень -пек- / -печ(а)- (в общеславянском языке означал «забота» (см. Шанский Н. М. и др. «Этимологический словарь русского языка» (М.: Дрофа, 2004)) и восходят к заимствованному из польского языка в XVI веке «опека», которое буквально означало «управление» и являлось словообразовательной калькой латинского слова *procuratio* «опека, управление». В древнерусском языке было много заимствований с этим корнем: «печа», «печаль» – 1) забота, попечение (мирские печали); 2) грусть, скорбь (по этимологическому словарю М. Фасмера); «печальник» – попечитель, заступник, покровитель (о земле великой печальник) (И. И. Срезневский «Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам» (СПб.: Типография Императорской Академии Наук, 1902)); «печаловатиса», «печаловати», «печалою», «печися» – забо-

тяться, хлопотать, просить, «опекувати», «опекальник» – забота, старание (см. Абрамов Н. «Словарь синонимов и сходных по смыслу выражений» (М. : Русские словари, 1999) и другие. Отметим, что эти слова были многозначными, например, прилагательные «опечаленный» и «печальный» означали тревожный, беспокойный, заботливый (ср.: «О том царю за весь мир печися» слово «печися» имеет значения «заботиться», «радети», «бережи», «делать с сердцем» (по данным «Словаря церковнославянского и русского языка»). В последующем слово «печися» трансформируется в новую форму «печся» и расширяет своё толкование. Теперь оно означает хлопоты и участие, беспокойное попеченье, радушное беспокойство о ком или о чём-либо. Производное «заботник м., -ница ж.» означает попечитель, стратель, радитель, кормилец. Именно от слова «печися» образуется «попечение» (более подробно см. «Полный церковнославянский словарь» Г. Дьяченко, 1900), имеющее в современном русском языке синонимы – забота, курация, опека, покровительство, попечительство; призор, призрение, присмотр, радение, рачение (архаизмы).

В дореволюционной научно-справочной литературе понятия «опека» и «попечительство» рассматриваются как тождественные. Так, в «Энциклопедическом словаре Русского библиографического института Гранат» подчёркивается, что опека и попечительство – юридический институт [Т. XXX, с. 607], цель которого – защита, охрана прав и интересов лиц, которые не в состоянии осуществлять свои права и оберегать интересы. В «Настольном словаре для справок по всем отраслям знаний», изданном в 1864 году под редакцией В. Р. Зотова и Ф. Толля, уже отмечается разница в трактовании данных понятий: опекун – юридическое лицо, ответственное за сохранность имущества опекаемого; попечитель – человек, который, управляя имением, заботится о приращении достатка. В «Энциклопедическом словаре» (СПб. : Типография И. А. Ефрона, 1897) указано, что в отличие от терминов «опека» и «опекун» зна-

чения слов «попечение», «попечительство» и «попечители» соединялись с правомочием на управление имуществом. Это выборная «должность», так как попечители назначались сословными органами и обязательно утверждались властями.

В последующем понятие «попечительство» расширило своё лексическое значение. От заботы о судьбе конкретного лица к попечению о целых отраслях жизни общества. В «Словаре церковнославянского и русского языка» (СПб., 1847) впервые даётся определение понятия в сфере образования. Оно рассматривается как государственная функция в отношении образовательной сферы («попечение правительства о народном образовании») и трактуется как забота о ком или о чём-либо. В «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля зафиксировано понятие «государственное попечительство», которое трактуется как «место, должность, званье, округ попечителя, весь состав этого управленья».

Очевидно, что до 1917 года «попечительство» означало государственную службу и подразумевало правовую защиту опекаемых, а «попечитель» – назначаемое на эту службу лицо.

В современном обществе «попечительство» трактуется с разных научных точек зрения: в юриспруденции это одна из **правовых форм защиты** личных и имущественных прав и интересов граждан, регулируемая гражданским и семейным законодательством (slovar.cc/pravo; дата обращения 17.08.2015); в экономике – одна из правовых форм защиты личных и имущественных прав и интересов граждан; регулируется гражданским и брачно-семейным законодательством. <...> Попечители дают согласие на совершение тех сделок, которые граждане, находящиеся под попечительством, не вправе совершать самостоятельно. Попечители оказывают содействие в осуществлении ими своих прав и исполнении обязанностей, а также охраняют их от злоупотреблений со стороны третьих лиц (enc-dic.com/economic; дата обращения 15.10.2015); в педагогике – форма защиты прав, интересов, содержания, воспитания

и образования несовершеннолетних в возрасте от 14 до 18 лет; попечительство осуществляется безвозмездно (slovar.cc/enc/ped; дата обращения 17.08.2015); в социологии – работа, связанная с поддержкой людей, которые из-за физической немощи, хронической болезни или других форм неспособности не могут вести самостоятельный образ жизни. Это услуги агентов организаций, **учреждённых законом**, добровольных или частных (diclist.ru/slovar/sociologicheskii; дата обращения 17.08.2015).

### Заключение

Россия часто подвергалась социальным трансформациям. И сегодня общество испытывает серьёзные кризисные изменения, что приводит к нарушению привычного жизненного уклада людей, усиливает их личную неустроенность. В условиях трансформационных процессов благотворительность и попечительство сглаживают социальные противоречия, способствуют повышению устойчивости социального порядка. Вот почему эти концепты занимают особое место в русской языковой картине мира. Они как формы проявления милосердия раскрывают особенности национального менталитета – русского языкового сознания. В их основе лежит идея сострадания и милости по отношению к страждущим. Но сегодня значения этих концептов смешивают.

Лингвокультурологическое описание вербализованного в системе языка концепта «попечительство» выявило, что эти понятия не тождественны. Изначально попечительство было формой благотворительности, но в XIX веке оформилось как социальный институт, деятельность которого регулировалась законодательно, а благотворительность стала выступать как одна из форм его финансовой основы. Результаты представленного исследования могут быть использованы при чтении курсов «Межкультурные коммуникации», «Русский язык как иностранный», «Лингвострановедение», а также в учебной лексикографии.

### Библиографический список

1. Воркачёв С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2004.
2. Галиуллина С. Д. Методологические основы попечительства как социального института // Власть. – 2010. – № 8.
3. Галиуллина С. Д. Попечительство как форма государственной службы в Российской Империи // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2012. – № 9 (113).
4. Герье В. И. По поводу статьи в «Русском Вестнике»: К университетскому вопросу // Вестник Европы. – 1876. – № 10.
5. Карабулатова И. С., Ким Л. И., Галиуллина С. Д., Азнабаева Г. Х., Ираева Н. Г., Коннова О. А. Особенности интеграционных инклюзий в социально-психолого-медицинской реабилитации лиц с ограниченными возможностями здоровья в контексте работы обществ национальной культуры // Социально-экономические и гуманитарно-философские проблемы современной науки. – Москва : Уфа : Ростов-на-Дону, 2015. – С. 158–162.
6. Логунова Е. Г. Феномен милосердия: опыт социально-философского анализа. Автореф. дис. на соискание к.ф.н. – Ижевск, 2010.
7. Федулов А. М., Кареева С. Г., Карабулатова И. С., Ахметова Б. З., Истамалин Р. С. феномен «русской души» и традиция русского консерватизма: новые теоретико-методологические подходы и обыденное восприятие консерватизма // Социально-экономические и гуманитарно-философские проблемы современной науки. – Москва; Уфа; Ростов-на-Дону, 2015. – С. 103–112.

### Bibliograficheskiy spisok

1. VorkachYov S. G. Schaste kak lingvokulturnyy kontsept. – M. : ITDGGK «Gnozis», 2004.
2. Galiullina S. D. Metodologicheskie osnovy popечitelstva kak sotsialnogo instituta // Vlast. – 2010. – № 8.
3. Galiullina S. D. Popечitelstvo kak forma gosudarstvennoy sluzhbyi v Rossiyskoy Imperii // Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye nauki. – 2012. – № 9 (113).
4. Gere V. I. Po povodu stati v «Russkom Vestnike»: K universitet-skomu voprosu // Vestnik Evropyi. – 1876. – № 10.
5. Karabulatova I. S., Kim L. I., Galiullina S. D., Aznabaeva G. H., Iraeva N. G., Konnova O. A. Osobennosti integratsionnykh inkluziy v sotsialnopsihologo-meditsinskoy reabilitatsii lits s ograniченnymi vozmozhnostyami zdorovyya v kontekste rabotyi obshchestv natsionalnoy kulturyi // Sotsialno-ekonomicheskie i gumanitarno-filosofskie problemyi sovremennoy nauki. – Moskva; Ufa; Rostov-na-Donu, 2015. – S. 158–162.

6. Logunova E. G. Fenomen miloserdiya: opyt sotsialno-filosofskogo analiza. Avtoref. dis. na soiskanie k.f.n. – Izhevsk, 2010.
7. Fedulov A. M., Karepova S. G., Karabulatova I. S., Ahmetova B. Z., Istamgalin R. S. fenomen «russkoy dushi» i traditsiya russkogo konservatizma: novyye teoretiko-metodologicheskie podhody i

obyidennoe vospriyatie konservatizma // Sotsialno-ekonomicheskie i gumanitarno-filosofskie problemy sovremennoy nauki. – Moskva : Ufa : Rostov-na-Donu, 2015. – S. 103–112.

© Галуллина, С. Д., Кобякова Т. И.